

Jo 5:3-4

Codex A

BYZ John 5:3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων τυφλῶν χωλῶν ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν

BYZ John 5:4 ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρα, καὶ ἐτάρασεν τὸ ὕδωρ· ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ ὕδατος, ὑγιὴς ἐγένετο, ᾧ δῆποτε κατειχέτο νοσήματι.

a) verse 3b:

Byz A^C, C^{C3}, D, W^S, X^S, Θ, Ψ, f1, f13, 33, 213, 397, 565, 579, 799, 865, 892, 1071, 1241, Maj, Lat, Sy-Pal, Sy-P, Sy-H, Sy-Pal, bo^{Pt}, arm, geo, Chrys, Bois

txt P66, P75, 01, A*, B, C*, L, T, 0141, 157, 821, q, Sy-C, Co

b) verse 4:

Byz A, C^{C3}, L, X^S, Θ, Ψ, f1, f13, 28, 213, 397, 565, 579, 799, 865, 892, 1071, 1241, 1424, Maj, it, vg^{Cl}, Sy-P, Sy-H**, Sy-Pal, bo^{Pt}, Chrys, Tert, Bois

txt P66, P75, 01, B, C*, D, T, W^S, 0141, 33, 157, 821, 2718, d, f, l, q, vgSt, pc, Sy-C, Co, arm, geo

The correction in A is not completely clear.

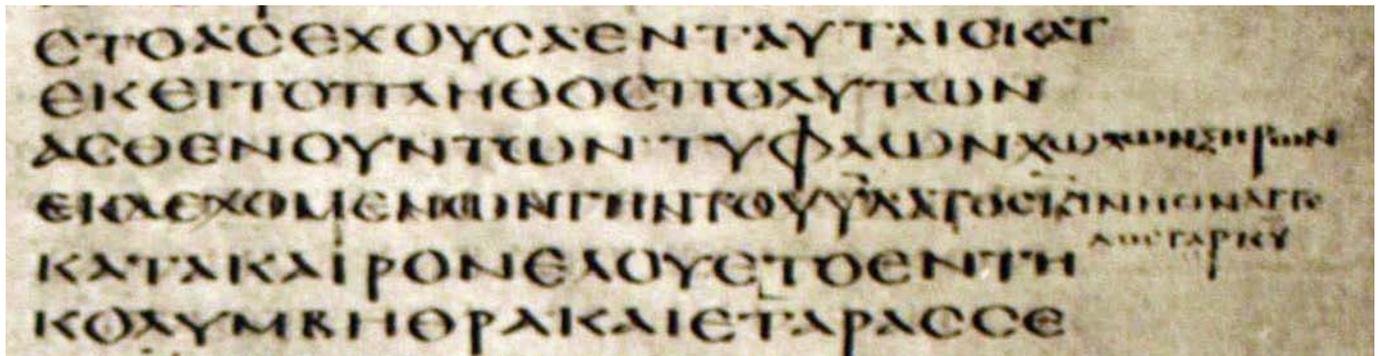
Tischendorf, followed by NA, thinks that originally A* omitted verse 3b. In that case A* would have written:

asqenount wnt uf l wncw
l wnxhrwn aggel osgarkuñ
kat akaironkel ouet oent h
kol umbhqrakaiet arasse

The corrected A^C reads:

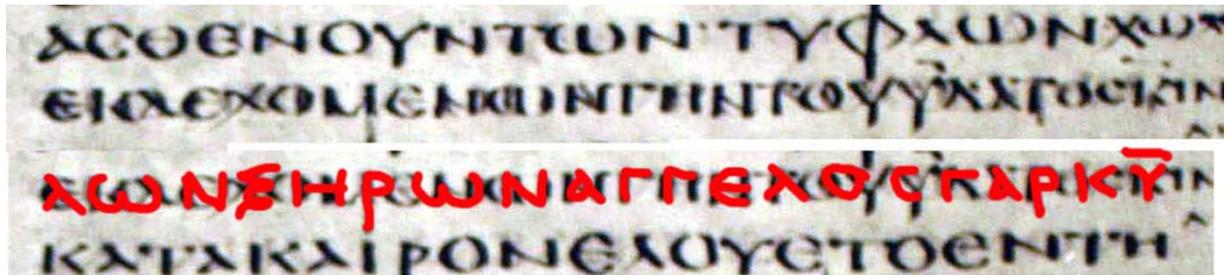
asqenount wnt uf l wncwLWNXHRWN
ekdecomenwnt hnt ouudaTOSKINHSINAGGE
kat akaironkel ouet oent h LOSGARKUñ
kol umbhqrakaiet arasse

The relevant portion: (folio 45r, p. 69, image 48a, column B line 13-14)



One can see that in the fourth line of the above image the text is written above something else, of which some parts are still visible.

It is possible that the text originally continued with verse 3a and then started with verse 4:



This reconstruction fits well the remaining ink traces. Especially the characteristic Rhos, which vertical bars extend below the line, are still visible. Also the nomen sacrum bar above the final U is still visible.

Bleed-through:

I have checked this carefully: No bleed through at this line. A few things are shining through on the page so that one can align the two pages accurately, but on the line in question almost nothing can be seen. The ink remains cannot be aligned with letters from the opposite. One exception: The little extension above the O of ὕδατος can be bleed through of an α. Nothing for the Rhos.

B.H. Cowper, in his transcription, confirms this view (London 1860, post Woide): "Videtur olim scriptum fuisse, χωνων ξηρων αγγελος γαρ κυριου, quae erasit antiqua vel. 1 m., et ad finem lineae praecedentis posuit quaedam, quaedam ad finem huius lineae, caetera rescripsit."

It appears probable that A* omitted verse 3b. This should nevertheless be checked once again at the original. The new color image on the BL website confirms the above view.